

06

MART 2023



YDYO BÜLTEN

T.C. İSTANBUL AYDIN ÜNİVERSİTESİ YABANCI DİLLER YÜKSEKOKULU E-BÜLTENİ





YDYO BÜLTEN

T.C. İSTANBUL AYDIN ÜNİVERSİTESİ

Adına Sahibi

Doç. Dr. Mustafa AYDIN
(Mütevelli Heyet Başkanı)

Yayın Kurulu

Prof. Dr. Yadigar İZMİRLİ
(Rektör)

Prof. Dr. Aysel ERGÜL KESKİN
(YDYO Müdürü)

Dr. Öğr. Üyesi Selçuk ŞENER
(YDYO Müdür Yrd.)

Yayına Hazırlayan:
Arş. Gör. Doğa ARAL



Arapça Mütercim-Tercümanlık
İngilizce Mütercim-Tercümanlık
Rusça Mütercim-Tercümanlık
İngilizce Hazırlık Programı
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik
Uygulamalı İspanyolca Çevirmenlik
Uygulamalı Rusça Çevirmenlik

YABANCI DİLLER YÜKSEKOKULU

GÖREVE BAŞLAMA

Yabancı Diller Yüksekokulu Arapça Mütercim-Tercümanlık Bölümü öğretim üyesi Sayın Prof. Dr. Aysel ERGÜL KESKİN, Sayın Prof. Dr. Veysel KILIÇ'tan Müdürlük görevini teslim alarak Yabancı Diller Yüksekokulu Müdürü olarak görevine başlamıştır. Sayın Prof. Dr. Veysel Kılıç'a yüksekokulumuza yapmış olduğu katkılardan dolayı teşekkür eder, Sayın Prof. Dr. Aysel ERGÜL KESKİN'i tebrik eder ve yeni görevinde başarılar dileriz.



YABANCI DİLLER YÜKSEKOKULU

ÇEVRE TOPLANTISI

28 Mart 2023 Salı günü Çevre ve İnsan Uygulama ve Araştırma Merkezinden Sayın Öğr. Gör. Şükran EVİRGEN ve Uzman Süreyya KUMRU tarafından Üniversitemizde gerçekleştirilen Kampüs Sıfır Atık projesi kapsamında çevre atıkları hakkında bilgilendirici eğitim toplantısı Yüksekokul Müdürü Prof. Dr. Aysel ERGÜL KESKİN ve Yüksekokul öğretim elemanları katılımları ile gerçekleştirildi.



İNGİLİZCE MÜTERCİM-TERCÜMANLIK

WEBINAR



13 Mart 2023 Pazartesi günü Yıldız Teknik Üniversitesi Fransızca Mütercim-Tercümanlık Bölümünden Arş. Gör. Dr. Fulya MARMARA'nın konuşmacı olduğu ve Yüksekokulumuz İngilizce Mütercim-Tercümanlık Bölümü Dr. Öğretim Üyesi Özgür Bülent ERDOĞAN'ın moderatörlüğünü yaptığı "Müdahil Çeviri: Eko-Çeviri Bağlamında Hayvanlar" başlıklı bir webinar düzenlendi.

MEZUNİYET

İngilizce Mütercim-Tercümanlık Bölüm Başkanı Dr. Öğretim Üyesi İlkin BAŞAR'ın danışmanlığını yaptığı İstanbul Aydın Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı yüksek lisans programı öğrencisi PALMER KHANYANGA, "Achieving Cultural Awareness in Foreign Language (EFL) Classes Using African Novels" başlıklı tezini başarıyla savunarak mezun oldu.

İNGİLİZCE MÜTERCİM-TERCÜMANLIK

WEBINAR

30 Mart 2023 Perşembe günü çevirmen-avukat Turgut AĞAR'ın konuşmacı olduğu ve Yüksekokulumuz Öğretim Görevlisi Süheyla KORKMAZ'ın moderatörlüğünü yaptığı "Hukuk Çevirisi: Sorunlar ve Çözüm Önerileri" başlıklı bir webinar düzenlendi.



İSTANBUL AYDIN
ÜNİVERSİTESİ

YABANCI DİLLER YÜKSEKOKULU
İNGİLİZCE MÜTERCİM TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ

HUKUK ÇEVİRİSİ: SORUNLAR VE ÇÖZÜM ÖNERİLERİ



KONUŞMACI
TURGUT AĞAR

ULUSLARARASI DİL HİZMETLERİ LİMİTED ŞİRKETİ
BAŞ ÇEVİRMENİ / AVUKAT

MODERATÖR
ÖĞR. GÖR. SÜHEYLA KORKMAZ
İAÜ YABANCI DİLLER YÜKSEKOKULU

Via "ZOOM" Platform:



Meeting ID 853 8963 7466
Password 4441428



30.03.2023



15:00-17:00

RUSÇA MÜTERCİM-TERCÜMANLIK

WEBINAR

Yabancı Diller Yüksekokulu
Rusça Mütercim Tercümanlık Bölümü

DİLİ MESLEK EDİNMEK

Uğur Büke
Rus Edebiyatı Klasikleri Çevirileri 2020 Birincilik Ödülü Sahibi

Moderatör:
Dr. Öğr. Üyesi Jale Coşkun
Rusça Mütercim Tercümanlık Bölüm Başkanı

23 MART 2023 17:00 ZOOM ID: 83047983328
PASSWORD: 4441428

www.aydin.edu.tr | @iaukampus

23 Mart 2023 tarihinde Rusça Mütercim-Tercümanlık Bölümü tarafından düzenlenen, ödüllü çevirmen Uğur BÜKE'nin konuşmacı olduğu ve Rusça Mütercim-Tercümanlık Bölüm Başkanı Dr. Öğretim Üyesi Jale COŞKUN'un moderatörlüğünü üstlendiği "Dili Meslek Edinmek" konulu webinar gerçekleştirildi.

5. Программа по русскому языку для I-IV классов одиннадцатилетней кыргызской школы. – Издание 2-ое, исправленное и дополненное. Бишкек, 2016.
6. Шейман Л. А. К характеристике методов учебного освоения русской литературы в кыргызской школе / Л. А. Шейман // О преподавании русского языка и литературы в кыргызской школе: Сборник статей – 1983 – Выпуск 9 – С. 8

Юксель Н. В.
Стамбульский Айдын университет,
г. Стамбул, Турция

Видеосюжеты новостей в практике преподавания синхронного перевода

Аннотация. В статье описана методика работы с видеосюжетами новостей на уроках по синхронному переводу. Данная работа представляет интерес для преподавателей устного перевода и специалистов по РКИ, а изложенная методика может использоваться на уроках по разговорной практике.

Ключевые слова: синхронный перевод, социокультурная компетенция, языковая среда, аудиоматериалы, новости.

Возрастающая роль перевода вообще, и устного перевода в частности связана с процессами глобализации, интеграции, экономическим сотрудничеством, развитием сферы международного и медицинского туризма, созданием различных проектов и, как ни странно, с обострением политической ситуации. И устная и письменная форма перевода оказываются одинаково востребованными, при этом практическая польза устного перевода заключается в том, что и говорящий и слушающий находятся в одинаково выгодном положении, поскольку первый формулирует мысль на родном ему языке (при необходимости внося в неё изменения), а слушающий воспринимает сообщение на родном языке, уточняя его, что исключено при письменном переводе.

При письменном переводе текст создается как бы с отсрочкой во времени, тогда как во время устного перевода, а тем более синхронного, перевод создается на наших глазах, что особенно важно, если речь идёт о переговорах, когда участники должны практически сразу получить ответы на интересующие вопросы, увидеть реакцию собеседника на свои слова. Поэтому в некоторых сферах нашей жизни (экономика, бизнес, медицина, политика и т.д.) роль устного перевода особенно возрастает.

Общезвестно, что устный перевод представлен двумя разновидностями: последовательным и синхронным. Использование последовательного перевода, при котором переводчик приступает к работе после прослушивания определенного фрагмента (абзаца, фразы, небольшой фрагмент текста), не всегда представляется возможным – если участники говорят на

MAKALE

Rusça Mütercim-Tercümanlık bölümü öğretim üyesi Doç. Dr. Natalya YÜKSEL'in "Yabancı Dil Olarak Rus Dilinin Öğretilmesinde Güncel Problemler: Rusya ve Yurt Dışı Örnekleri" konferansının bildiri kitabında "Eşzamanlı Çeviri Öğretiminde Haber Videoları" başlıklı tam metin bildirisi yayımlandı.

İNGİLİZCE HAZIRLIK OKULU

SUNUMLAR

İngilizce Hazırlık Okulu öğretim elemanları 27 Şubat - 31 Mart tarihleri arasında Professional Development Unit kapsamında İngilizce Dil Öğretimi çerçevesinde çeşitli konularda sunumlarını gerçekleştirdiler.

ENGLISH PREPARATORY SCHOOL
PROFESSIONAL DEVELOPMENT UNIT



27 FEBRUARY
2023
12.00

I RUN EACH TEEN ME?

Lect. Gülden SAVUT

ENGLISH PREPARATORY SCHOOL
PROFESSIONAL DEVELOPMENT UNIT

'How to use
Google
forms?'



Lect. Neslihan YÜKSELİCİ

28 FEBRUARY 2023
12.00
E BLOCK 3408

ENGLISH PREPARATORY SCHOOL
PROFESSIONAL DEVELOPMENT UNIT

"A DISCUSSION -BASED
APPROACH TO THE READING
COMPREHENSION"




8 MARCH, 2023
Lect. Seda ÖRENE

WEDNESDAY, 14.15
E BLOCK 3408

ENGLISH PREPARATORY SCHOOL
PROFESSIONAL DEVELOPMENT UNIT

'The role of the EFL
teacher in the
autonomous learning
of adult learners'



Thursday
9 March, 2023
14.00
E BLOCK 3408

ENGLISH PREPARATORY SCHOOL
PROFESSIONAL DEVELOPMENT UNIT

'Strategies for improving reading
skills for language'




Lect. S. Melek
ERYAZICI

14 MARCH 2023
12:00
E BLOCK 3408

ENGLISH PREPARATORY SCHOOL
PROFESSIONAL DEVELOPMENT UNIT

Topic: 'An exploration of EFL students'
perceived sources of speaking
anxiety'




THURSDAY
16 MARCH 2023
12.30
E BLOCK 3408

LECT. SINEM DOYMAN

ENGLISH PREPARATORY SCHOOL
PROFESSIONAL DEVELOPMENT UNIT

TOPIC: 'HOW TO MAKE FRIENDS WITH
NATURE'



WEDNESDAY
22 MARCH 2023
14.15
E BLOCK 3408

LECT. ÖZLEM ÖZEL

ENGLISH PREPARATORY SCHOOL
PROFESSIONAL DEVELOPMENT UNIT

TOPIC: 'Scapegoats of Classrooms:
Understanding Students with ADHD
and Tips on Motivating Them'



THURSDAY
23 MARCH 2023
14.45
E BLOCK 3408

LECT. ŞEYMA GÜNSEL
ÇELEN

ENGLISH PREPARATORY SCHOOL
PROFESSIONAL DEVELOPMENT UNIT

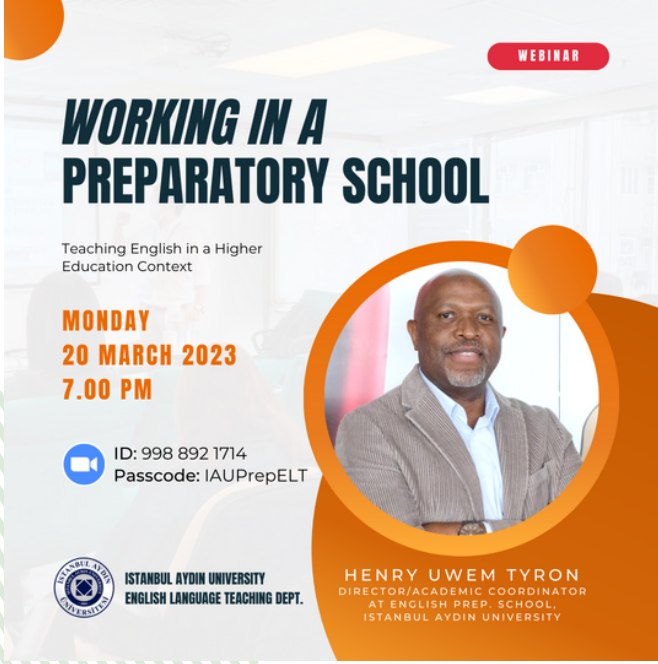
TOPIC: 'LANGUAGE'



FRIDAY
31 MARCH 2023
11.00-13.00
E BLOCK 3403

LECT. MURAT DENİZ
POSTACI

İNGİLİZCE HAZIRLIK OKULU



WEBINAR

WORKING IN A PREPARATORY SCHOOL

Teaching English in a Higher Education Context

**MONDAY
20 MARCH 2023
7.00 PM**

ID: 998 892 1714
Passcode: IAUPrepELT

HENRY UWEM TYRON
DIRECTOR/ACADEMIC COORDINATOR
AT ENGLISH PREP. SCHOOL,
ISTANBUL AYDIN UNIVERSITY

ISTANBUL AYDIN UNIVERSITY
ENGLISH LANGUAGE TEACHING DEPT.

WEBINAR

İngilizce Hazırlık Okulu Müdürü Öğr. Gör. Henry TYRON'ın, İngilizce Öğretmenliği ve İngilizce Mütercim-Tercümanlık 4. sınıf öğrencileri ile "Working in a preparatory School- Teaching English in Higher Education Context" isimli webinarı 20 Mart 2023'te gerçekleştirildi.

ZİRVE

İngilizce Hazırlık Okulu Öğretim Görevlileri Henry Tyron, Kıymet Soyata ve Zeyno Bingör, 4 Mart 2023 tarihinde gerçekleştirilen 10. Eğitim Teknolojileri Zirvesi'ne katılım gösterdiler.




ETZ23 10. EĞİTİM TEKNOLOJİLERİ ZİRVESİ

YENİ GERÇEKLIK

10 4 MART 2023
.YIL

#ETZ23 • www.etz.com.tr

Radisson HOTEL, ISTANBUL 3501

İNGİLİZCE HAZIRLIK OKULU

EĞİTİM

İngilizce Hazırlık Okulu Öğretim Görevlileri Kıymet Soyata ve Gökçe Genç, Fatih Sultan Mehmet Üniversitesinde gerçekleştirilen "Language Testing and Assessment Course" isimli eğitime katıldılar.



EĞİTİM



İngilizce Hazırlık Okulu Öğretim Görevlisi Zeyno Bingör, 9-10 Mart 2023 tarihlerinde Eskişehir'de gerçekleştirilen "Effective Schooling for Language Provision: Professional Development" isimli eğitime katıldı.

İLETİŞİM

BEŞYOL MAH. İNÖNÜ CAD. NO:38
SEFAKÖY-KÜÇÜKÇEKMECE/İSTANBUL

İSTANBUL AYDIN ÜNİVERSİTESİ
FLORYA HALİT AYDIN YERLEŞKESİ
K BLOK

Tel: 444 1 428

e-Mail: info@aydin.edu.tr

www.aydin.edu.tr

SOSYAL MEDYA HESAPLARIMIZ



iaukampus



IAUKampus



iauyabancidiller



iauydyo



iaurusca



ruscamutter



ingmutter



iauarapca2



iauruscatercumanlar



aycevkulubu